



JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA.
TECHNICAL HELPLINE: +44(0)1993 820651
Website: www.jsp.co.uk Email: technical.service@jsp.co.uk



Certified by: BSI (BN0086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 9PP United Kingdom.

ISSUE: 05/17
RFGZ-020-300



HALFMASK RESPIRATOR EN405:2001 + A1:2009

This respirator is intended to offer some protection against organic vapours and particulate hazards, the respirator masks clogging requirements. The following instructions are for the guidance of the wearer, if not followed the level of protection may be reduced. A copy of the Declaration of Conformity for this product can be found at www.jsp.co.uk.

WARNING: The mask should be stored in its bag, away from direct sunlight and contaminants. The respirator is not for use in oxygen deficient (below 19% Volume), oxygen enriched (above 25% Volume) atmospheres or explosive atmospheres. Do not use the respirator for fighting fires, sandblasting, protection against contaminants not covered on the cartridge warning label. Respirator does not protect eyes or skin against vapours or gases that may irritate or burn when absorbed/penetrated by the skin. Beards or similar facial hair in the area of the face seal are likely to prevent an acceptable fit. Before use, ensure all components are clean and in good condition. Immediately leave work area and change respirator if breathing becomes difficult, dizziness or other distress occurs, respirator is damaged, or you sense irritation, smell or taste contaminants in the work area.

FITTING INSTRUCTIONS (See images): 1. Remove the mask from the packaging. Undo the buckle and ensure straps are not twisted. Cup the mask in the hand. 2. Check that the mask is clean and has not damaged or worn parts. 3. Raise the mask to the face placing the chin into the bottom of the mask and placing the mask up to the nose. 4. Place the headstrap over the top of the head in a position to prevent it sliding up or down the head. 5. Put the head strap around the back of the head and clip together. 6. Tighten the elastic by pulling out to the sides to achieve a comfortable fit. 7. Adjust tension on strap to even out tension between headstrap and neck strap. 8. Carry out a fit check covering the filters with hands or a piece of card paper. Take a deep breath, it should not be possible to feel any air coming in around the face seal. 9. If air comes in adjust the mask and repeat the previous step. Carry from the wearers face, improve the fit, the mask should be donned a few minutes before hearing from the fit check. 10. After the fit check is completed above, the mask should be fit tested in accordance with local legislation. A fit test is for the wearer mask combination. 11. A fit check should be carried out before and during each use. 12. You are responsible to understand and follow all warnings, restrictions and other information contained in this instruction manual before you enter a contaminated work area. Failure to do so may result in sickness or death.

CLEANING: Clean filter with cloth & warm soapy water. Dry with a clean cloth. Water must not enter the filter or cartridge.

DO NOT USE SOLVENTS, STRONG DETERGENTS, BLEACHES OR PETROLEUM BASED PRODUCTS TO CLEAN ANY PART OF MASK.

N.B. No maintenance records required, discard complete mask when filters exhausted or within 28 days of first use.

GUIDE TO FILTERS:

FILTER TYPE	FOR USE AGAINST	COLOR CODE
A	Organic gases and vapours with boiling points higher than 65°C	Brown (B)
P	Dust filter	White

GAS FILTER CLASSIFICATION	DUST FILTER CLASSIFICATION
1	Low capacity filter
2	Medium efficiency filter



DEMI-MASQUE RESPIRATOIRE EN405:2001 + A1:2009

Ce masque respiratoire est conçu pour offrir une certaine protection contre les vapeurs organiques et les risques liés aux particules, le masque respiratoire répond aux exigences relatives à l'inclusion des poussières. Les instructions suivantes sont destinées pour conseiller celle/celle qui le porte. Si elles ne sont pas suivies, le niveau de protection peut être réduit. Une déclaration de conformité pour ce produit peut être consultée sur le site: www.jsp.co.uk.

AVERTISSEMENT: Le masque respiratoire doit être conservé dans son sac à l'abri de la lumière directe du soleil et des contaminants. Le masque respiratoire n'est pas destiné à être utilisé dans des atmosphères pauvres en oxygène (en dessous d'un volume de 19 %), dans des atmosphères enrichies en oxygène (volume supérieur à 25 %) ou dans des atmosphères explosives. Ne pas utiliser le masque respiratoire pour lutter contre les incendies, le sablage, comme protection contre les contaminants non couverts sur l'étiquette d'avertissement de la cartouche. Le masque respiratoire ne protège pas les yeux ou la peau contre les vapeurs et les gaz pouvant irriter ou brûler lorsqu'ils sont absorbés ou lorsqu'ils pénètrent dans la peau. Les barbes ou les poils faciaux similaires situés dans la zone du joint d'étanchéité peuvent empêcher une pose acceptable. Avant utilisation, vérifiez que toutes les composantes sont propres et en bon état. Quittez immédiatement la zone de travail et changez le masque respiratoire si la respiration devient difficile, si dans les vêtements ou autres situations de détresse, si le masque respiratoire est endommagé ou si vous sentez qu'une irritation, une odeur ou un goût polluant la zone de travail.

CONSIGNES D'UTILISATION (voir images): 1. Sortez le masque de son emballage. Défaitez la boucle et assurez-vous que les lanières ne soient pas torsadées. Placez le masque dans le creux de votre cou. 2. Vérifiez que le masque soit propre et qu'aucune pièce ne soit endommagée ou usée. 3. Soulevez le masque jusqu'à votre visage en plaçant le menton dans le bas du masque et en le faisant porter jusqu'au nez. 4. Placez la lanière de tête (supérieure) sur le dessus de la tête dans une position où elle ne glisse pas dans un sens ou dans l'autre. 5. Tirez la lanière de cou (inférieure) autour de l'arrière de la tête et

attachez-la. 6. Serrez l'élastique en tirant vers les côtés jusqu'à obtenir un port confortable. 7. Ajustez la tension de la lanière pour égaliser la tension entre la lanière de tête et la lanière de cou. 8. Effectuez une vérification d'ajustement en couvrant les filtres avec les mains ou un morceau de carton. Prenez une profonde respiration; vous ne devez pas sentir d'air qui entre dans la partie étanche du masque. 9. Si, à l'air entre, ajustez le masque et répétez l'étape précédente. La chaleur émanant du visage du porteur améliorera l'ajustement; le masque doit être mis en place quelques minutes avant d'effectuer la vérification d'ajustement. 10. En plus de la vérification d'ajustement décrite ci-dessus, l'ajustement du masque doit être testé conformément à la législation locale. Une vérification de l'ajustement s'applique au porteur du masque. 11. Une vérification de l'ajustement avant et pendant chaque utilisation. 12. Vous êtes responsable de la compréhension et du respect de tous les avertissements, restrictions et autres informations contenus dans ce manuel d'instruction avant de pénétrer dans une zone de travail contaminée. Le non-respect de ces instructions peut entraîner la maladie ou la mort. **NETTOYAGE:** Nettoyer le filtre à l'aide d'un chiffon et d'eau chaude savonneuse. Essayer à l'aide d'un chiffon propre. De l'eau peut entrer dans la cartouche filtrante. **NE PAS UTILISER DE SOLVANTS, DE DETERGENTS AGRESSIFS OU DES PRODUITS À BASE DE PÉTROLE POUR NETTOYER TOUTE PARTIE DU MASQUE.**

N.B. Aucun dossier d'entretien n'est requis, jetez le masque complet lorsque les filtres sont usés ou dans les 28 jours suivant la première utilisation.

GUIDE POUR LES FILTRES:

TYPE DE FILTRE	POUR UTILISATION CONTRE	CODE COULEUR
A	Gaz organiques et vapeurs dont les points d'ébullition sont supérieurs à 65°C	Brun (B)
P	Filtre anti-poussière	Blanc

CLASSIFICATION DU FILTRE ANTI-GAZ	CLASSIFICATION DU FILTRE ANTI-POUSSIÈRE
1	Filtre de capacité faible
2	Filtre de capacité moyenne



HALBMASKEN-ATEMSCHUTZGERÄT EN405:2001 + A1:2009

Dieses Atemschutzgerät dient zum Schutz gegen organische Dämpfe und gefährliche Partikel, das Atemschutzgerät erfüllt die Anforderungen an die Filtervorschriften. Die folgenden Anweisungen dienen dem Träger als Leitfaden, wenn sie nicht eingehalten werden, kann der Schutz beeinträchtigt werden. Eine Achtung: Das Atemschutzgerät dieses Produkts finden Sie unter www.jsp.co.uk. **AVERTISSEMENT:** Le masque respiratoire doit être conservé dans son sac à l'abri de la lumière directe du soleil et des contaminants. Le masque respiratoire n'est pas destiné à être utilisé dans des atmosphères pauvres en oxygène (en dessous d'un volume de 19 %), dans des atmosphères enrichies en oxygène (volume supérieur à 25 %) ou dans des atmosphères explosives. Ne pas utiliser le masque respiratoire pour lutter contre les incendies, le sablage, comme protection contre les contaminants non couverts sur l'étiquette d'avertissement de la cartouche. Le masque respiratoire ne protège pas les yeux ou la peau contre les vapeurs et les gaz pouvant irriter ou brûler lorsqu'ils sont absorbés ou lorsqu'ils pénètrent dans la peau. Les barbes ou les poils faciaux similaires situés dans la zone du joint d'étanchéité peuvent empêcher une pose acceptable. Avant utilisation, vérifiez que toutes les composantes sont propres et en bon état. Quittez immédiatement la zone de travail et changez le masque respiratoire si la respiration devient difficile, si dans les vêtements ou autres situations de détresse, si le masque respiratoire est endommagé ou si vous sentez qu'une irritation, une odeur ou un goût polluant la zone de travail.

CLEANING: Clean filter with cloth & warm soapy water. Dry with a clean cloth. Water must not enter the filter or cartridge. **DO NOT USE SOLVENTS, STRONG DETERGENTS, BLEACHES OR PETROLEUM BASED PRODUCTS TO CLEAN ANY PART OF MASK.** **N.B.** No maintenance records required, discard complete mask when filters exhausted or within 28 days of first use. **GUIDE TO FILTERS:**

REINIGUNG: Reinigen Sie den Filter mit einem Tuch und warmem Seifenwasser. Trocknen Sie ihn mit einem sauberen Tuch. Es darf kein Wasser in die Filterkartusche gelangen.

VERWENDEN SIE KEINE LÖSUNGSMITTEL, SCHARFE REINIGUNGSMITTEL, BLEICHMITTEL ODER PRODUKTE AUF PARAFFINBASIS, UM DIE MASKE ZU REINIGEN.

HINWEIS: Es sind keine Wartungsprotokolle erforderlich, entsorgen Sie die komplette Maske, wenn die Filter erschöpft sind oder innerhalb von 28 Tagen nach der ersten Verwendung.

ANLEITUNG FÜR DIE FILTERS:

FILTER TYP	ZUR VERWENDUNG GEGEN	FARB CODE
A	Organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkten über 65°C	Braun (B)
P	Staubfilter	Weiß

GASFILTER-KLASSIFIZIERUNG	STAUBFILTER-KLASSIFIZIERUNG
1	Filtre mit geringer Kapazität
2	Filtre mit mittlerer Kapazität



RESPIRADOR HALFMASK EN405:2001 + A1:2009

El propósito de este respirador es ofrecer protección contra vapores orgánicos y partículas peligrosas, y cumplir requisitos de obstrucción. Las siguientes instrucciones son para guiar al usuario, ya que si no las sigue el nivel de protección puede disminuir. Puede encontrar una copia de la Declaración de conformidad de este producto en www.jsp.co.uk.

PRECAUCIÓN: El respirador debería guardarse en su bolsa, alejado de luz solar directa y contaminantes. No es apto para atmósferas deficientes de oxígeno (por debajo del 19% de volumen), enriquecidas de oxígeno (por encima del 25% de volumen) o atmósferas explosivas. No utilizar el respirador para combatir incendios, para trabajos de arena ni como protección anti contaminantes que no se especifican en la etiqueta de advertencia del cartucho. El respirador no protege los ojos ni la piel ante vapores o gases que puedan irritar o quemar al ser absorbidos o penetrar la piel. Es posible que la barba o el vello facial en el área del sello de la máscara eviten un ajuste adecuado. Antes de usar asegurese de que todas las piezas estén limpias y en buenas condiciones. Abandone inmediatamente la zona de trabajo y cambie el respirador si respirar se le hace difícil, si dentro de la ropa o en las manos, si el respirador presenta daños o si no irritación, cheirar u olor a contaminantes en la zona de trabajo.

INSTRUCCIONES DE AJUSTE (ver imágenes): 1. Retire la máscara del embalaje. Desabroche la hebilla y asegúrese de que las correas no estén retorcidas. Alinee la máscara en la mano. 2. Compruebe que la máscara esté limpia y que no haya partes dañadas o desgastadas. 3. Coloque la máscara en la cara siguiendo la barbilla en la parte de abajo de la máscara y haciendo girar está hasta cubrir la nariz. 4. Coloque la correa de la cabeza en la parte superior de la cabeza, en una posición que impida que se deslice hacia atrás o abajo. 5. Tire de la correa del cuello rodeando la parte posterior de la cabeza y atórrala. 6. Apreté el elástico tirando hacia los lados hasta que note un ajuste cómodo. 7. Ajuste la tensión de la correa para igualar la tensión entre la correa de la cabeza y la correa del cuello. 8. Realice una comprobación del ajuste tapando los filtros con las manos o con un trozo de cartón. Inspire profundamente: no debe sentir ningún aire entrando por la junta de la cara. 9. Si entra aire, ajuste la máscara y repita el paso anterior. El ajuste de la cara de los componentes mejorará el ajuste; la máscara debe ponerse unos minutos antes de llevar a cabo la comprobación del ajuste. 10. Además de la comprobación del ajuste descrita anteriormente, el ajuste de la máscara debe compararse según lo establecido por la legislación local. La prueba de ajuste debe realizarse para cada usuario de la máscara. 11. Debe hacerse una comprobación del ajuste antes y durante cada uso. 12. Usted es responsable de entender y seguir todas las advertencias, restricciones y toda la información contenida en este manual de instrucciones antes de entrar en una zona de trabajo contaminada. El no-respeto de estas instrucciones puede resultar en enfermedad o la muerte.

LIMPIEZA: Limpie el filtro con un paño y agua tibia jabonosa. Séquelo con un paño limpio. El agua no debe penetrar en el cartucho del filtro.

NO UTILICE DISOLVENTES, DETERGENTES FUERTES, LEJAS NI PRODUCTOS A BASE DE PÉTROLEO PARA LIMPIAR NINGUNA PARTE DE LA MÁSCARA.

N.B. No se exigen registros de mantenimiento; deseché la máscara completa cuando los filtros se agoten 28 días al primer uso.

GUÍA DE FILTROS:

TIPO DE FILTRO	PARA USAR CONTRA	CÓDIGO DE COLOR
A	Gases y vapores orgánicos con puntos de ebullición superiores a 65°C	Marrón (B)
P	Filtro para polvo	Blanco

CLASIFICACIÓN DE FILTRO PARA GAS	CLASIFICACIÓN DE FILTRO PARA POLVO
1	Filtro de baja capacidad
2	Filtro de eficacia media



RESPIRADOR DE SEMI-MÁSCA EN405:2001 + A1:2009

Este respirador destina-se a oferecer alguma proteção contra riscos relacionados com vapores orgânicos e partículas, o respirador cumpre os requisitos de obstrução. As seguintes instruções destinam-se a orientação por parte do portador, se não forem seguidos o nível de proteção pode ser reduzido. Pode encontrar uma cópia da Declaração de Conformidade para este produto em www.jsp.co.uk.

AVISO: O respirador deve ser guardado no seu saco, afastado da luz directa do sol e de contaminantes. O respirador não se destina a ser utilizado em ambientes com deficiência de oxigénio (19% abaixo do volume), enriquecidos com oxigénio (25% acima do volume) ou ambientes explosivos. Não utilize o respirador no combate a incêndios, em trabalhos de areia, a protecção contra contaminantes não se encontra abrangida no rótulo de aviso do cartucho. O respirador não protege os olhos ou a pele contra vapores ou gases que possam irritar ou queimar quando absorvidos/penetrados pela pele. Existe a probabilidade de a barba ou pelo facial similar na área da face onde assenta a máscara evitarem um ajuste adequado. Antes de utilizar, certifique-se de que todos os componentes estão limpos e em boas condições. Saia imediatamente da área da obra de trabalho e mude o respirador se a respiração se tornar difícil, se verificarem irritação na roupa ou nas mãos, se o respirador estiver danificado, ou se sentir irritação, cheirar ou sentir contaminantes na área de trabalho.

INSTRUÇÕES DE AJUSTE (Ver imagens): 1. Retirar a máscara da embalagem. Abrir o fecho e assegurar-se de que as fitas não estão torcidas. Segurar a máscara na palma da mão em concha. 2. Certificar-se de que a máscara está limpa e não possui componentes danificados ou gastos. 3. Elevar a máscara até a face colocando o queixo na parte posterior da mesma e rodando-a para cima até ao nariz. 4. Colocar a fita da cabeça na parte superior da cabeça, numa posição que impida que se desloque para cima ou para baixo. 5. Puxar a fita de pescoço à volta da nuca e encaixar ambas as extremidades. 6. Apretar o elástico puxando lateralmente para fora de modo a obter um ajuste confortável. 7. Ajustar a tensão na fita para eliminar diferenças de tensão entre a fita de cabeça e a de pescoço. 8. Realizar uma verificação do ajuste cobrindo os filtros com as mãos ou bocados de papelão. Inalar com força; não deverá ser possível sentir a entrada de ar à volta da vedação facial. 9. Se entrar ar, ajustar a máscara e repetir o passo anterior. O ajuste da cara dos componentes melhorará o ajuste; a máscara deve permanecer alguns minutos antes de realizar a verificação do ajuste. 10. Para além de se verificar o ajuste como descrito

